

André Bon

La cantate des oiseaux

Livret de André Bon et Dorothee Goll d'après
La Conférence des Oiseaux de Farid al-Din Attar.

Chœur d'enfants
et ensemble instrumental

Piano-chant

La Sinfonie d'Orphée
La Vallée Gault
F-37110 Les Hermites
© 2019 - La Sinfonie
www.lasinfoniedorraine.com

gravure : Christophe ORP

épôt le 20 février 2019
Tous droits réservés

ISMN :
International 979-0-56018-263-6
Piano 979-0-56018-264-3
Matériel informatique 979-0-56018-265-0

La cantate des oiseaux

Livret : André Bon et Dorothee Goll
d'après *La Conférence des Oiseaux* de Farid al-Din Attar.

Musique : André Bon

I

Moderato (♩ = 88)

Voix I

Voix II

Piano

f

Moins vite (♩ = 72)

Pno

f

Piano / chant

Tempo 1° (♩ = 88)

de nouveau ♩ = 72

11

Pno

16

Tempo 1° (♩ = 88)

V. I

Sois la bien-ve-nue, ô hup - pe, toi__

V. II

Sois la bien-ve-nue, ô hup - pe, oi__

Pno

21

V. I

__ qui ré-elle-ment la messa-gère de toute val-lée ! Ô

V. II

__ qui fus ré-elle-ment la messa-gère de toute val-lée ! Ô

Pno

25

V. I
— trou-piale de Bal-ti - more, — le-vez-vous — et — faites ré-son - ner vos jo-yeuses vo-ca-

V. II
— trou-piale de Bal-ti - more, — le-vez-vous — et — faites ré-son - ner vos jo-yeuses vo-ca-

Pno

8va. -----
(Red.)

29

V. I
- li - - ses ! Sois la bien-ve - nue, — per - ru - che, qui

V. II
- li - - ses ! Sois la bien-ve - nue, — ô per - ru - che, qui

Pno

(Red.)

38

V. I
— et fais-nous en - ten - dre ton chant mer-veil-leux ! — Sois la bien-ve-nue, —

V. II
— et fais-nous en - ten - dre ton chant mer-veil-leux ! — Sois la bien-ve-nue, —

Pno
(*Red.*)

46

V. I
Sa-lut, ex-cel-lent gar-ru-laxe, qui

V. II
Sa-lut, ex-cel-lent gar-ru-laxe, qui

Pno
Red. * *Red.*

50

V. I
vo - ci - fère dans l'Him - ma - la - ya ! _____ Miaule, oi - seau chat de la Ca - ro -

V. II
vo - ci - fère dans l'Him - ma - la - ya ! _____ Miaule, oi - seau chat de la Ca - ro -

Pno
(*Red.*) * *Red.*

54

V. I
- line ! _____ Ga - zouille, _____ ver - din ma - lais à fr _____ d'or ! _____

V. II
- line ! _____ Ga - zouille, _____ ver - din ma - lais _____ ont d'or ! _____

Pno
(*Red.*) * *Red.* *

58

V. I
Sa - lut, caille _____ mets en œu - vre l'oi - seau de l'à - - me ! Joue - nous du _____ cor de

V. II
Sa - lut, caille _____ mets en œu - vre l'oi - seau de l'à - - me ! Joue - nous du _____ cor de

Pno
Red. * *Red.*

62

V. I
 chasse, té-tras cu-pi-don des prai-ries ! Sa-lut, ros-si -

V. II
 chasse, té-tras cu-pi-don des prai-ries ! Sa-lut, ros-si -

Pno

(Red.) * Red. * Red.

71

V. I
 — toi, — cel-lent mo-queur po-ly-glot - te ! Sois le bien-ve-nu, —

V. II
 — toi, ex - cellent mo-queur po-ly-glot - te ! Sois le bien-ve-nu, —

Pno

(Red.) * Red.

75

V. I
— ô mai-na - - te, dont les cris sin-gu-liers sont pro-ches de la pa-rolé hu-

V. II
— ô mai-na - - te, dont les cris sin-gu-liers sont pro-ches de la pa-rolé hu-

Pno

Red.

79

V. I
- mai - ne! Bra-vo, — toi, do - li-co-nyx — vir-tu - o - se!

V. II
- mai - ne! Bra-vo, — toi, do - li-co-nyx — vir-tu - o - se!

Pno

Red.

*

84

V. I
Ô — paon, — ve - nu du jar-din aux huit por - tes!

V. II
Ô — paon, — ve - nu du jar-din aux huit por - tes!

Pno

Red.

*

89

V. I
Bra-vo, les grives mu - si - cien - nes, pour vo-tre fan-fare é - cla -

V. II
Bra-vo, les grives mu - si - cien - nes, pour vo-tre fan-fare é - cla -

Pno

Red.

93

V. I
-tante et en - so - leil - lée !

V. II
-tante et en - so - leil - lée !

Pno

(Red.)

*

96

Moins vite (♩ = 72)

Pno

Red.

100

Plus vite (♩ = 100)

Pno

(Red.)

104

V. I

V. II

Chan-tres d'une ère nou-

Chan-tres d'une ère nou - vel - - - le,

Pno

(Red.) * Red.

112

V. I

Chan-tez vos noms, chan - tez vos noms d'a - vant

V. II

Chan-tez vos noms, chan-tez vos noms d'a - vant le men-

Pno

Red.

116

V. I
le men-son - ge. Quit-tez vos re - fu - ges, pla -

V. II
- son - - ge. Quit-tez vos re - fu - ges,

Pno
(*Red.*) * *Red.*

120

V. I
-nez sur les vents des sept o - cé - ans.

V. II
pla-nez sur les vents des sept o - cé - ans.

Pno
(*Red.*) *

124

V. I
Vo - tre chant est le nô - tre, vo - tre chant est le nô - tre,

V. II
Vo - tre chant est le nô - - tre, vo - tre chant est le nô - - - tre, est le

Pno
Red.

128

V. I
est le nô - tre. Vo - - lez, vo -

V. II
nô - - tre. Vo - - lez, vo - lez,

Pno
(*Red.*) * *Red.*

133

V. I
- - lez, vo - lez !

V. II

Pno
(*Red.*) * *Red.*

138

Pno
(*Red.*) * *Red.* *8va*

rall. gva

II

Adagio (♩ = 66)

La huppe

Attar

Voix I

Voix II

Piano

mf

Les oi-seaux du monde se ré - u - nirent tous

3

A.

tant ceux qui sont connus que ceux qui sont in - con - nus

Pno

5

A.

et ils tinrent a - lors entre eux ce lan - gage :

Pno

7

V. I
Il n'y a pas dans le monde de pa-ys sans roi ; com-ment se fait-il ce-pen-dant que le

V. II
Il n'y a pas dans le monde de pa-ys sans roi ; com-ment se fait-il ce-pen-dant que le

Pno

8^{ba}

13

A.
La huppe, toute é-mue et pleine d'es-pé-

V. I
cho - se dure plus long-temps.

V. II
cho - se dure plus long-temps.

Pno

8

16

A. *-rance ar-ri-va et se pla-ça au mi-lieu de l'assem-blée des oi-seaux.*

Pno

20

Pno

26

H. *Chers oi-seaux,*

A. *dit-elle,*

Pno

30

H. *Pen-dant des an-nées, j'ai tra-ver-sé la mer*

Pno

Moderato (♩ = ...)

33 *un peu plus vite*

H. *3* *3*
— et la terre, oc-cu-pée à vo-ya-ger.

Pno *3* *3* *3* *3* *tr*

36 *Tempo I*

H. *7* *7*
J'ai fran-chi des val-lées et des mon-ta-gnes,

Pno *tr* *5* *3* *3* *3* *3*

39

H. *7* *3*
j'ai par-cou-ru un es-pace im-

Pno *5*

41

H. *7*
-mense du temps du dé-lu-ge. Je con-nais bien mon

Pno *3* *3* *3* *5* *tr*

44

H. *tr* *3* *3*

roi, mais _____ je ne puis al-ler le trou-ver tou-te

Pno *3* *3* *3* *3* *3*

53

H. *5*

_____ et nous en sommes é - loi - - gnés.

Pno *tr* *tr* *3*

55

H. *3* *3*

Le lieu qu'il ha - bite est in - acc - ces - - si - ble,

Pno *tr* *3*

57

H. *3* *rall.....*

et il ne sau - rait ê - tre cé - lé - bré par au - cune lan - gue.

Pno *tr* *3*

59 **Tempo I**

H. *3* *3*

Le lieu est in - con - nu et per - sonne n'a as - sez de cons -

Pno *ff* *8va*

63 *rall...* **Tempo I** *3* *3* *3* *3* *3*

- tance pour le trou - ver. C'est en vain que les cré - a - tures ont vou - lu at -

Pno

66

H. *tein - dre a - vec leur i - ma - gi - na - tion à cette per - fec - tion et à cette beau -*

Pno

69

H. *-té. Com - men - tou -*

Pno

f *mp*

73

H. *-vrir cette v a i - na - t ? Quant à moi, -*

Pno

f

76

H. *je se - rai heu - reu - se de trou - ver la tra - - - ce de ce che -*

Pno

79

H.

Pno

-min, car ce se - rait pour moi u-ne hon -

88

H.

Pno

Si vous vou - lez

8ba

91

H. *m'y ac-com-pa - gner, so - yez gé-né-reux de vo - tre vie, et*

Pno

94

H. *pla-cez le pied sur ce che - min, pour po - ser en - suite le fr sur le ail*

Pno

97

H. *de la por-te roi, de la por-te de ce*

Pno

100

H. *roi. »*

Pno

102 **Tempo I° Adagio** ♩ = 66

A. *3*
Tous les oi-seaux é-taient dans l'a-gi-ta-tion en son-geant à la

Pno

104
ma-jes-té du roi dont la huppe leur a-vait par-lé. Le dé-

Pno

106
de l'a-voi-sin ve-rain s'é-tait em-pa-ré d'eux et les a-vait je-tés dans l'im-pa-tien-

Pno

108
ce. Ils firent donc leur pro-jet de dé-part et se dé-ci-

Pno

un peu plus vite (♩ = 72)

111

A.

-dèrent au même moment à se mettre en rou - te.

Pno

III

♩ = 144

Attar

Voix I

Voix II

Piano

Pno

3

5 $\text{♩} = \text{♩}$

Piano accompaniment for measures 5 and 6. Measure 5 features a treble clef with a 6/8 time signature and a right hand playing a sixteenth-note triplet pattern. The bass clef has a 4/4 time signature. Measure 6 features a treble clef with a 3/4 time signature and a right hand playing a quarter-note pattern. The bass clef has a 3/4 time signature.

7 $\text{♩} = \text{♩}$

Piano accompaniment for measures 7 and 8. Measure 7 features a treble clef with a 3/4 time signature and a right hand playing a quarter-note pattern. The bass clef has a 3/4 time signature. Measure 8 features a treble clef with a 3/4 time signature and a right hand playing a quarter-note pattern. The bass clef has a 3/4 time signature.

12 $\text{♩} = \text{♩}$ $\text{♩} = \text{♩}$

Vocal and piano accompaniment for measures 12, 13, and 14. Measure 12 features a treble clef with a 3/4 time signature and a right hand playing a quarter-note pattern. The bass clef has a 3/4 time signature. Measure 13 features a treble clef with a 3/4 time signature and a right hand playing a quarter-note pattern. The bass clef has a 3/4 time signature. Measure 14 features a treble clef with a 3/4 time signature and a right hand playing a quarter-note pattern. The bass clef has a 3/4 time signature.

V. I
-sine la beau-té de la ter - re. No-tre fien - te

V. II
-sine la beau-té de la ter - re. No-tre fien - te

Piano accompaniment for measures 12, 13, and 14. Measure 12 features a treble clef with a 3/4 time signature and a right hand playing a quarter-note pattern. The bass clef has a 3/4 time signature. Measure 13 features a treble clef with a 3/4 time signature and a right hand playing a quarter-note pattern. The bass clef has a 3/4 time signature. Measure 14 features a treble clef with a 3/4 time signature and a right hand playing a quarter-note pattern. The bass clef has a 3/4 time signature.

16 $\text{♩} = \text{♩}$ $\text{♩} = \text{♩}$

V. I
 — en-se-men-ce la ter - re. À ceux qui nous é -

V. II
 — en-se-men-ce la ter - re. À ceux qui nous é -

Pno

20

V. I
 -cou - tent nous mur-mu - rons les con - fi - en - ces des nu - a -

V. II
 -cou - tent nous mur-mu - rons les con - fi - den - ces des nu - a -

Pno

24 $\text{♩} = 144$ $\text{♩} = \text{♩}$

V. I
 - ges.

V. II
 - ges.

Pno

Allegretto (♩ = 96)

27

V. I

V. II

Pno

Et pour-tant,

Et pour-tant,

8ba.....

31

V. I

V. II

Pno

sombre est la rou - te. Nous sommes les mi-grants cé - tes. Ra - res

sombre est la rou - te Nous sommes mi-grants cé les - tes. Ra - res

34

V. I

V. II

Pno

sont ceux qui nous sou-hai-tent la bien-ve-nue. Ils nous é-prou-vent

sont ceux qui nous sou-hai-tent la bien-ve-nue. Ils nous é-prou-vent

93

V. I
Le Mont - Saint est de - ve - nu dé - sert. La ma - rée

V. II
Le Mont - Saint est de - ve - nu dé - sert. La ma - rée

Pno

47

V. I
noi - re nous en - glue. Le feu em - bra - se nos sour - ces.

V. II
noi - re nous en - glue. Le feu em - bra - se nos sour - ces.

Pno

51

V. I
Ils hu-ment la suie des ca-da-vres de nos frè - res. Frè - res, et

V. II
Ils hu-ment la suie des ca-da-vres de nos frè - res. Frè - res, et

Pno

55

V. I
frè - res si - gni - fie sœurs.

V. II
frè - res si - gni - fie sœurs.

Pno

58

V. I
Frè - res, trop nom - breux morts de faim et de

V. II
Frè - res, trop nom - breux morts de faim et de

Pno

60

V. I
soif! Frè - - - res in-to-xi-qués par les fu - més im-ma-té-riel-les!

V. II
soif! Frè - - - res in-to-xi-qués par les fu - més im-ma-té-riel-les!

Pno

63

V. I
Frè - res brû-lés par le so - leil là où il n'y a plus d'ar-bres a - lors que les lé -

V. II
Frè - res brû-lés par le so - leil là où il n'y a plus d'ar-bres a - lors que les lé -

Pno

66

V. I
- gen-des par-le-nt de pa - ra - dis. Frè - res as-sas-si-nés par-ce que nous chan-

V. II
- gen-des par-lent de pa - ra - dis. Frè - res as-sas-si-nés par-ce que nous chan-

Pno

70

V. I
-tons, c'est trop de beau-té pour des cœurs im-purs. Et

V. II
-tons, c'est trop de beau-té pour des cœurs im-purs. Et

Pno

77

V. I
ces pres-sés qui n'ai-gui-sant pas leurs yeux ont pé-ri dans les villes élec-

V. II
ces pres-sés qui n'ai-gui-sant pas leurs yeux ont pé-ri dans les villes élec-

Pno

79

V. I
- tri - ques ? Ces in - gé - nieux qui ou - bli - ant leur des - ti - née ont fi -

V. II
- tri - ques ? Ces in - gé - nieux qui ou - bli - ant leur des - ti - née ont fi -

Pno

81

V. I
- ni dans des ca - ge ? Ces peu - reux qui dé - plo - yant pas leurs

V. II
- ni dans des ca - ge ? Ces peu - reux ne dé - plo - yant pas leurs

Pno

83

V. I
ailes ont chu - té dans des ou - ra - gans ? ces no - yés

V. II
ailes ont chu - té dans des ou - ra - gans ? ces no - yés

Pno

85

V. I
dans l'o - cé - ans des lar - - mes qui n'ont pas su pren-dre à temps le che -

V. II
dans l'o - cé - ans des lar - - mes qui n'ont pas su pren-dre à temps le che -

Pno

8va.

87

V. I
-min vers la val-lée des ri-res de joie,

V. II
-min vers la val-lée des ri-res de

Pno

89

V. I
le che- vers la val - lée des ri-res de joie.

V. II
le che-min vers la val - lée des ri-res de joie.

Pno

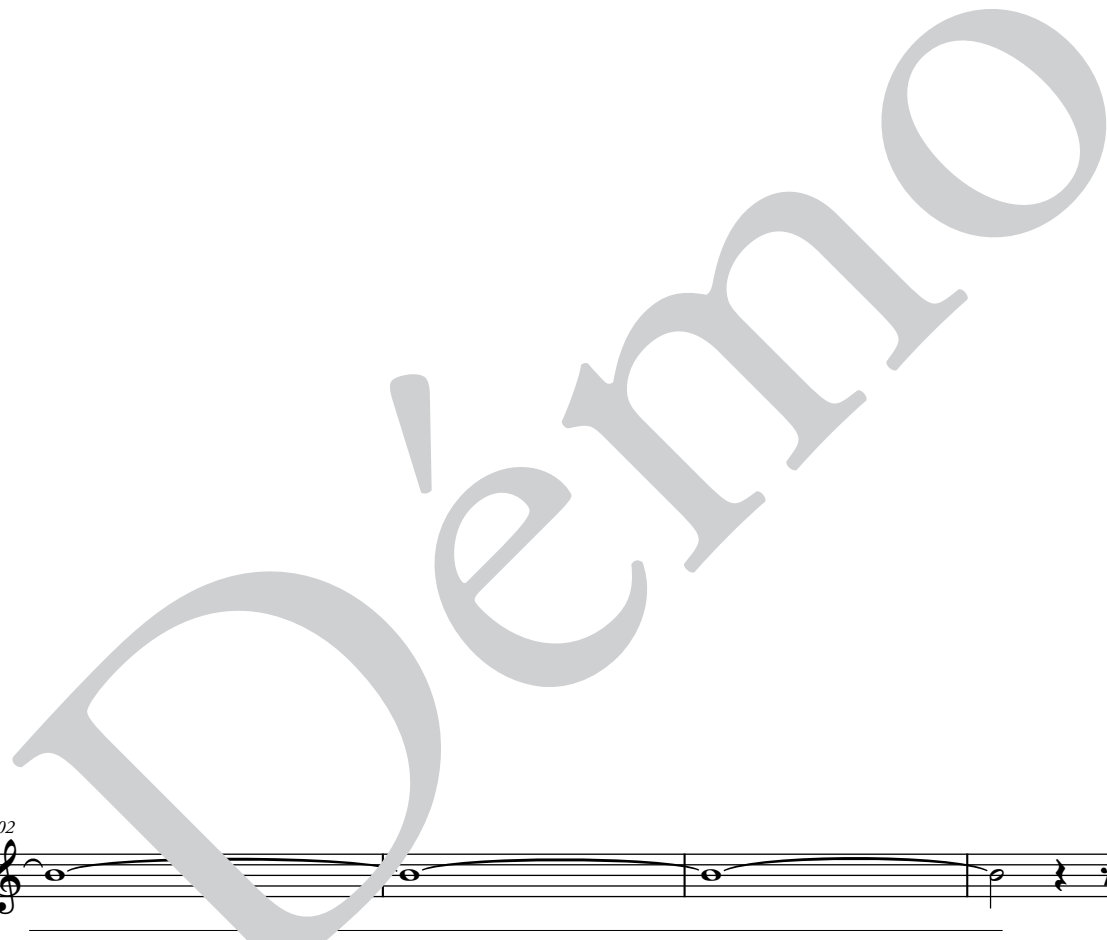
Piano / chant

rall.....

A tempo

92

Pno



102

V. I

V. II

gar-dons dans no-tre cœur no-tre seu-le bous-so-le : l'a-mour du Si-morg

Pno

106

V. I
- mour__ du Si-morg. Nous les pleu-rons, mais pas trop,__ nos frè - res,

V. II
Nous les pleu-rons, mais pas trop,__ nos frè - res,

Pno

110

V. I
nos frè - res__ et__ vent d'a-van-cer,__

V. II
nos frè - res__ qui veulent tout con-tô-ler__

Pno

113

V. I
choi - sissent des rac-cour-cis pour fi -

V. II
qui, se sa-chant plus il - lu - mi - nés__

Pno

116

V. I
- nir ga-vés de plomb, pé-rissent dans les va-peurs to-xiques

V. II
qui, s'es-ti-mant plus ha-bi-les

Pno

120

V. I
où se meu-vent les hom-mes, qui se cro-yant

V. II
qui se cro-yant

Pno

p

124

V. I
ju-ges su-prê - mes pré-fé-rent à la vie, la mort.

V. II
ju-ges su-prê - mes pré-fé-rent à la vie, la mort.

Pno

129

A.

À la

Pno

IV

♩ = 66

Le Simorg

Attar

fin, tre le oi - seaux ... le-ment ar - ri-vèrent au lieu su -

Piano

mf

A.

-blime au-quel ils ten-daient. Un no-ble cham-bel-lan_ de la ma-jes-té su-prê - me

Pno

6

A.

vint leur ou - vrir la por - te, puis il ou - vrit en -

Pno

17

A.

- miè - re les é-clai - - ra et leur â - me en fut res-plen-dis -

Pno

21

A. *- san - - te.*

Pno *cresc.*

27

A. *Dans le re-flet de leur vi - - ge,*

Pno

30

A. *ils con-tem-plèrent la fa-çade Si - - - - - morg.*
Placèrent la main et avant-bras

Pno *ff* *8va*

33

A.

Pno *8va*

37

A.

Pno

40

A.

Pno

43

A.

Pno

46

Pno

58

S. - roir... C... qui vie... it... de-dans. Il y voit... son âme... et son

Pno

62

S. corps, il s'y voit tout... en-tier. Puisque vous ê-tes ve-nus i - ci...

Pno l.v.

Detailed description: The image shows a page of a musical score for voice and piano. It consists of two systems of music. The first system starts at measure 58. The vocal line (S.) is in a treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It features a melodic line with several triplet markings (indicated by a '3' over a group of notes). The lyrics are: '- roir... C... qui vie... it... de-dans. Il y voit... son âme... et son'. The piano accompaniment (Pno) is in a grand staff (treble and bass clefs) and features complex harmonic textures with various time signatures: 2/4, 4/4, and 3/4. The second system starts at measure 62. The vocal line continues with the lyrics: 'corps, il s'y voit tout... en-tier. Puisque vous ê-tes ve-nus i - ci...'. The piano accompaniment continues with similar harmonic textures and includes a 'l.v.' (l'vivace) marking. A large, semi-transparent watermark 'L'ÉMO' is overlaid diagonally across the center of the page.

66

S. 

à trente oi-seaux, vous vous trou-vez trente oi-seaux dans ce mi-roir.

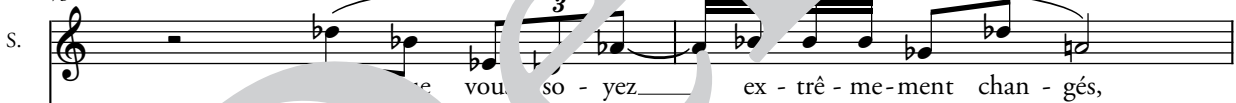
Pno 

69


S. 

Pno 


73

S. 

vous so-yez ex-trê-me-ment chan-gés,

Pno 

75

S. 

vous vous vo-yez vous-mê-mes comme vous é-tiez au-pa-ra-vant.

Pno 

78

S.

Pno

81

S.

Pno

A-né-an-tis-sez-vous en moi — glo-rieu-se-ment et — li-cieu-se-mer

84

S.

Pno

us re-tro-u-ver vous-mêm — en moi...

89

A.

Pno

Les oi-seaux s'a-né-an-tirent en ef - fet pour tou - jours dans le Si - morg :

91

A. 

L'om-bre se per-dit dans le so - leil, et voi-là tout. La

Pno 

93

A. 

voix reste ou - - ver - te mais il n'y a ni gui -

Pno 

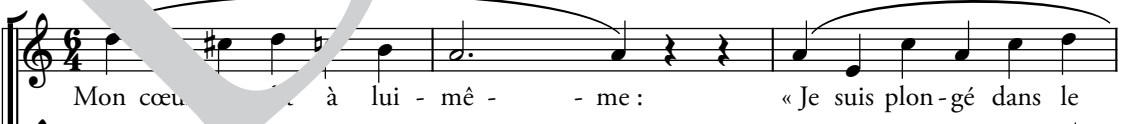
97

A. 

- de, ni vo - ya - geur.

Pno 

V

Voix I 

Mon cœur s'est dit à lui - mê - - me : « Je suis plon - gé dans le

Voix II 

Mon cœur s'est dit à lui - mê - - me : « Je suis plon - gé dans le

Piano 

p

4

V. I
feu, ne m'ac-cu-se pas ; je brûle si je ne par-le pas.

V. II
feu, ne m'ac-cu-se pas ; je brûle si je ne par-le pas.

Pno

7

V. I
L'o-cé-an de mon â - me a-gite ses flots de mille ma-niè - res ; comment pou-voir res-

V. II
L'o-cé-an de mon â - me a-gite ses flots de mille ma-niè - res ; comment pou-voir res-

Pno

10

V. I
- ter un seul mo - ment si - len - cieux ».

V. II
- ter un seul mo - ment si - len - cieux ».

Pno

19

V. I
- ci est mon sceau... comme la lu-mière est le sceau du so - leil.

V. II
- ci est mon sceau... comme la lu-mière est le sceau du so - leil.

Pno

8va

The musical score consists of three staves. The top two staves are for Violins I and II, and the bottom staff is for Piano. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is common time. The lyrics are: '- ci est mon sceau... comme la lu-mière est le sceau du so - leil.' The piano accompaniment features a complex texture with many chords and moving lines, including a section marked '8va' (octave) in the right hand.

22

V. I
Je sais, sans au-cun

V. II
Je sais, sans au-cun

Pno

25

V. I
dou - - - te, que mon dé-sir s'ef-fec-tue - ra que mon cha-grin

V. II
dou - - - que mon dé s'ef-fec-tue - et que mon cha-grin

Pno

28

V. I
et mon in-quié-ces - se - ront.

V. II
et mon in-quié-tu - de ces - se - ront.

Pno

31

V. I
Ac-tu-elle - ment, j'ai ter-mi-né mon dis - cours ; je n'ai pas au-tre chose à

V. II
Ac-tu-elle - ment, j'ai ter-mi-né mon dis - cours ; je n'ai pas au-tre chose à

Pno

34

V. I
di - - - re. Sa - lut. +

V. II
di - - - re. Sa +

Pno

(bouche fermée)

37

V. I

V. II

Pno